

外国教育 **WJ** 理论译丛

再论教育目的

*The aims of
education restated*

John White



[英] 约翰·怀特 著

李永宏 等译 励达广 桑新民 审校

教育科学出版社

再论教育目的

〔英〕约翰·怀特 著

李永宏 等译

励达广 桑新民 审校

教育科学出版社

1997 年 12 月

著作权合同登记号 图字 01-96-1397

图书在版编目(CIP)数据

再论教育目的/(英)怀特(White,J.)著;李永宏等
译. —北京:教育科学出版社,1997.12

书名原文:The Aims of Education Restated

ISBN 7-5041-1095-7

I. 再… II. ①怀… ②李… III. 教育目的-研究 IV. G
40-011

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97) 第 23846 号

再论教育目的

[英]约翰·怀特 著

李永宏 等译

励达广 桑新民 审校

责任编辑:李玢

教育科学出版社出版发行

(北京·北太平庄·北三环中路 46 号)

各地新华书店经销

河北省唐山市胶印厂印装

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:6.625 字数:168,000

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印数:00001—2 000 册

ISBN 7-5041-1095-7/G·1052 定价:9.60 元

The aims of education restated

John White

First published in 1982

by Routledge & Kegan Paul Ltd

39 Store Street, London WC1E 7DD,

9 Park Street, Boston, Mass. 02108, USA and

Broadway House, Newtown Road,

Henley-on-Thames, Oxon RG9 1EN

Set in Times by Computacomp (UK) Ltd

Fort William, Scotland

and printed in Great Britain by Redwood Burn Ltd

Trowbridge, Wiltshire

© John White 1982

No part of this book may be reproduced in

any form without permission from the

publisher, except for the quotation of brief

passages in criticism

Library of Congress Cataloging in Publication Data

White, John Ponsford.

The aims of education restated.

Bibliography: p

Includes index.

1. Education-Aims and objectivers. I. Title

LB41 . W58 370'.11 81-14385

ISBN 0-7100-0941-0 AACR2

ISBN 0-7100-0998-4 (pbk.)

本书出版得到 Routledge 授权允许

中译本序

摆在读者面前的是一本分析派教育哲学的代表作。作者约翰·怀特(John White, 1936—) 是英国伦敦大学教育学院教育哲学系主任、英国教育哲学学会会长、当代分析派教育哲学的大本营——伦敦学派的一名主将,并且是世界教育哲学家国际网*的主要发起人之一。

分析哲学是一种以语言分析为特征的现代西方哲学流派,形成于20世纪初期的英国。它继承了英国经验论和实证主义哲学传统,在当时兴起的数理逻辑基础上发展起来,自本世纪30年代开始在英美哲学中占据主导地位,50年代以后对教育哲学研究产生影响。英国的分析哲学家奥康纳(D·J·O'Connor, 1914—)首先发表了分析派教育哲学的代表作《教育哲学导论》,对现代教育理论研究的可靠性提出了怀疑,与此同时,许多分析派教育哲学家开始应用分析哲学的方法考察教育领域长期以来被人们视为理所当然的观念和主张,这种从分析基本概念入手对教育理论的反省与自我批判很快取得了令人瞩目的成果,并形成一种与以往教育哲学研究截然不同的风格。在分析教育哲学中最有影响的是以英国伦敦大学教育学院皮特斯(R·S·Peters, 1917—)和剑桥大学赫斯特(P·H·Hirst 1927—)为代表的伦敦学派。他们认为教

* 这一学术组织联络起当代许多国家最有影响的教育哲学家,在每两年举行一次的国际教育哲学研讨会上,他们以教育哲学家所特有的眼界和思维方式探讨和争论着当代人类生存、发展中所面临和提出的一系列重大教育哲学课题,促使教育观念和方法论紧随时代的步伐不断更新发展。

育哲学的任务不是提出实质性的教育原则,而是提供一种分析教育的方法,即对教育当中的基本概念进行语言、逻辑、句法分析,用清晰的观念来取代混乱的思想,并说明概念的正确运用和概念之间的相互关系。分析教育哲学的出现,推动了教育学中语言、逻辑、概念的精确化,但同时却将教育哲学中的许多基本理论研究取消了,其结果使自己的路子越走越窄,到 70 年代以后便逐渐衰落,但其创立的以“清思”为标志的方法论却已深深渗透到教育研究的各个方面。

约翰·怀特是伦敦学派的第二代传人。当他出任伦敦大学教育学院教育哲学系主任之时,分析教育哲学的地位已明显衰落,当时分析派教育哲学家纷纷转入对各种具体教育问题的研究,但约翰·怀特却紧紧抓住教育目的这一教育哲学的核心问题进行了广泛深入的历史和现实考察。对教育目的与价值进行哲学考察在近现代英国不乏其人,19 世纪英国实证主义创始人斯宾塞在其教育的传世之作《教育论》的首篇便系统论述了“什么知识最有价值”,1929 年英国著名哲学家、过程哲学的创始人怀特海又发表了著名的教育文集《教育的目的》,在教育理论与实际工作者中产生了广泛而深远的影响。但至此以后,却始终未见系统论述教育目的之力作问世。分析派教育哲学盛行之时,尽管对教育目的一直很感兴趣,但却将大量研究精力花费在论证如何理解教育目的这个概念本身,而不去讨论教育目的应该是什么这类实质问题,约翰·怀特对此十分不满,他突破了分析派教育哲学研究方法的种种界限,在历史与现实的考察中深化了教育目的论的研究视野,从论述的篇幅来看,已大大超过了怀特海,因此约翰·怀特将本书取名为《再论教育目的》,以表明该书与怀特海名作的承袭关系。

教育目的历来是教育哲学中争议最大的论题,但却又是教育实践指导思想的核心问题。教育目的不仅见仁见智,而且有从抽象到具体的不同层次。每个教育者和受教育者都有自己所追求的教

育目的(尽管有时是不自觉的、甚至是盲目的,但在这种情况下却更容易受到周围最流行、最时髦的教育目的论影响与支配)。不同层次、不同派别的教育目的论既有统一之处,又有尖锐的对立与冲突,其中潜藏着不少思想的陷阱和误区。因此,如果教育者和受教育者对教育目的之追求仅停留在经验层次的具体目的上而不了解哲学层次教育目的之纷争,就难免会跌入陷阱。教育哲学中的陷阱是教育观念和方法论层次的,深不可测,但跌进去却又不易发现,甚至很容易误认为是踏在希望的坦途上,一旦发现是陷阱时,对学生来说则青春已逝,对教师来说则已误人子弟。可见,不论教师、学生、家长乃至当今终身教育社会中的每一个成员,当你出自不同的需要追求和选择任何一种教育目的之时,都很有必要对教育目的之研究领域作一鸟瞰,最好能拿到一张教育目的王国的导游图,而本书就是迄今为止介绍教育目的王国最详尽(自然也是最繁琐)的导游图,它不仅使你了解到世界最有影响的教育目的论派别之主要观点和来龙去脉,而且可以使你欣赏到一位高明的分析哲学大师对各种教育目的论观点精巧的解析。观赏分析哲学家的作品不仅需要耐心,而且需要有冷静的回味与思考,一旦当你能够跟上作者的思维而顺利地把本书读完的时候,你会惊喜地发现,你不仅对各种教育目的论观点有了较为系统的了解与评判,更大的收获在于你对各类教育问题的思考会变得更加审慎和周全,这大概就是以繁琐著称的分析派教育哲学之魅力所在!

分析教育哲学内部不仅有不同的学术派别,而且有不同的政治倾向和价值观念。作为伦敦学派的一名主将,约翰·怀特的观点显然带有浓重的英国自由主义政治、伦理色彩,包括对于马克思主义的某些误解乃至偏见,对此,广大读者自然会运用马克思主义教育哲学的立场、观点加以鉴别,并作出客观、科学的评判。

随着二十一世纪的临近,世界各国都把培养适应未来社会激烈竞争环境的一代新人,作为迎接新世纪挑战的一项重要对策,并

为此而着手进行大规模的教育改革。我国九十年代教育改革的高潮也在迅速掀起,当前我国教育改革所面临的一个重大理论与实践课题正是如何按照我国的国情和新世纪的需要来选择教育改革的目标模式。这不仅需要作大量的现状调查和未来预测,而且需要对教育目的论中的各种观点与派别作深入的历史考察和理论研究。本书中译本的出版显然会对这方面的研究起到促进作用。作者还专为中译本撰写了前言,表达了他对与中国教育界同仁进行交流合作的美好愿望。

本书根据 Routledge Kegan Paul 出版社 1982 年英文版译出。其中中、英文版前言、第 1—3 章由李永宏译,第 4、5 章由沈昌胜译,第 6、7 章由刘瑀译,最后由励达广、桑新民审校。责任编辑李玢曾作过约翰·怀特的访问学者,她在伦敦大学教育学院教育哲学系两年的研究学习生涯中较系统地钻研了英国分析教育哲学的理论及其思想文化背景,不仅直接就教于导师怀特,而且与伦敦学派的创始人皮特斯、赫斯特等分析教育哲学的大师们有过广泛的交往并建立了友好的联系,她还有幸参加了 1990 年在伦敦召开的世界教育哲学家国际网两年一度的研讨会。正是她推荐翻译此书,并为保证译文的质量和本书的出版付出了大量心血。由于分析教育哲学理论艰深,论辩严密而精细,加上教育目的论所涉及的领域十分广阔,这些都决定了本书翻译的难度,尤其是译校者水平有限,因此中译本肯定有许多不妥甚至错误之处,恳请同行和广大读者不吝赐教。

桑新民

1997 年 5 月

中文版前言

获悉教育科学出版社决定将我的《再论教育目的》一书译成中文出版,我深感荣幸。此书作于1982年,当时我试图对自由民主社会中教育的中心目的应该是什么的问题作一个提纲挈领的阐述,并对各种影响教育目的的相关因素,诸如学生利益、道德意向、公民素质、经济因素和职业因素以及对知识的追求等诸多因素的内在联系作一番探讨。我的研究方法是哲学性的,吸收了英美哲学中近期来的伦理传统和政治传统。尽管本书在许多方面涉及到经验性的因素,阐述了英国中小学校以及其它教育机构中实际的教育目的是什么的问题,然而本书的主旨并不在于表述现实的教育是怎样的,而在于探究教育应该是怎样的。因此,可以说此书运用了规范伦理学或者说应用伦理学原理,属于把哲学技术和争论应用于社会问题和政治问题的卷帙浩繁的作品之列——自本世纪70年代中期以来,这种应用便一直是英美伦理学的一个显著特点。其它领域的哲学家们已从对道德术语的逻辑性和伦理学基础进行宏观上的道德质询转向研究堕胎、安乐死、大众赞同的医学道德、或者人权、战争与和平等问题的伦理探讨以及政治哲学中的市场道德研究;与此相似,教育哲学家们也开始探究一些具体的课题,诸如儿童的权利、国家对教育的控制、道德教育和政治教育以及机会均等,等等。毋庸置疑,此书属于上述思想流派。

当本书最初问世之时,从某种方面讲它是独具一格的,因为在这以前的西方教育哲学中还不曾有过任何一部类似的大纲式的著作:尽管前人已对特定的教育目的进行了大量的详实的研究,但是却没有任何人大规模地探究它们之间可能存在的内在联系。自

1982年以来,对这一领域的研究逐渐深入,其中包括柯林·林格(Colin Wringle)所著《理解教育的目的》(Understanding Educational Aims, 1988 Unwin Hyman)以及本人的拙作《教育和美好生活:在国家规定课程之外》(Education and the Good Life: Beyond the National Curriculum)(Kogan Page 1990)。尽管如此,这些研究工作仍未成熟,亟需进一步拓展和提炼。10年来,我深知我在此书中提出的这些观点仅仅是为开发教育领域所作的首次粗陋的尝试,希望读者能领会到这一点,并在阅读此书时,对其中的不足之处予以谅解。

现在,有机会让中国的广大读者们了解到我的这些观点,我感到由衷的高兴。尽管本书偶尔涉及到英国的教育发展状况,但是,它的主要内容超越了所有的国界。我知道,由于这一普遍性的存在,本书的观点将与一直关注着同类问题的中国学者的思想联系起来——当然,他们不会对我所有的观点表示赞同。我们今天有幸生活在一个更为和平的、信息发达的新世界之中,这个世界为在教育改革的中心问题上开展合作提供了无尽的空间。我衷心盼望我与中国教育界同仁们业已建立的令人振奋的联系能得以加强并在今后得到进一步发展。

约翰·怀特
伦敦大学教育学院
1997年3月

英文版前言

此书绝对称不上是一部巨著,但据我所知,它却是迄今已发表的关于教育目的问题的最长的著作,如此说来,我们是否应该把怀特海(Whitehead)1929年发表的《教育目的》(The Aims of Education)一书包括在内呢?我看可以如此。怀特海的书是一部讨论了许多论题的论文集,其中只有一篇涉及到本书的主题,就此论题的重要性来说,这似乎显得很奇怪,但是,假如我没有弄错的话,在对教育目的的重点进行调查的论著中,的确尚未发现任何一部比我这本书长。

我在写这篇前言的时候不禁产生了一丝紧张感。至于为什么没有人作此尝试,其原因也许太明显了。这个主题是不是大得难以涉足,它是不是与有关终极价值,社会利益以及人类在宇宙中的位置等错综复杂的基本问题密切地交织在一起,以至于宏篇巨论也难以把它阐述清楚呢?或者与之相反,这个问题是不是不值一提呢?或许讨论教育目的问题达不到任何结果,要么因为本身就没有结果可言,要么因为我们讨论的结果将纯粹是主观上的徒劳?

我希望还存有别的解释。至少在过去的20年中,说到教育的内容,人们首先想到的是“课程”而不是“目的”。在学校委员会和其它机构的庇护下,学校里充满了源源不断的学习计划、课堂作业,关于各种课程的教科书和论文。在我看来,有一个道理正逐渐变得显而易见:尽管学生在具体的学习上出类拔萃,但假若他不能把所学的点点滴滴的零碎知识组合成某幅整体的画面,不懂得他所学的是为了什么,那么,他所学的一切便毫无用处。我想,有些人可能会花很长时间对那些将用于建造房屋的每一块石头进行精琢细

磨,但至于房子要建成什么样子,他们却缺乏总体上的认识。在上面两种情况中,我觉得如何先从总体目的出发,然后再深入探讨具体的目的似乎要更合理一些。但一旦涉及到社会规划(教育规划是其中之一),这似乎违反了英国人,特别是 20 世纪后期的英国人的脾性。对我们来说,卡尔·波普(Karl Popper)的名言“零碎的社会工程”(piecemeal social engineering)比从第一原理开始工作要更为合适些。“回到起点”(going back to square one)并不能肯定地被认为是社会进步的处方。

我们本应认为,在所有的教育原则之中,教育哲学应该是至高无上的,关于教育目的的总体上的讨论都是它所致力解决的问题。但是,直至最近,教育哲学一直具有过多的分析倾向。当然,它一直对教育目的感兴趣,但是它花费太多精力去论证如何理解教育目的这个概念,而没有充分强调教育目的应该是什么等实质性的问题。当涉及到这些实质性问题时,它绝大部分集中于“快乐”,“成长”,“精神健康”,“自治”等具体目的上,而没有从更为深远的角度去考察这些目的如何与其它目的联系在一起,以及其中的重点是什么。

当说到他们认为教育目的应该是什么的时候,即便是在这些零碎的研究之中,教育哲学家们也常常显得谨慎小心,因为他们觉得这类问题在他们的学科范围之外:哲学并不设定应该发生什么;它的任务是从“二级”(second-order)的地位上澄清各种理论,也就是这里所说的相互联系的各种教育理论中蕴含的概念,论题和假定。至于为什么尚未出现研究教育目的的份量足够的作品,在这里我们可能已经探测到其隐藏原因了。在过去的 20 到 30 年中,教育理论被分解成各种不同的学科:教育心理学,教育社会学,教育历史学,教育哲学等等。这些学科都没有被赋予考察教育目的应该是什么的任务。社会学家们可以正当地探询实际上存在着什么样的教育目的,然后寻求对我们具有这些目的的原因进行解释。从事经

验性研究的人们可以探究教育目的的历史进化过程,或者对它们进行国际间的比较。至于哲学家的意见,我已经作过表述。

所有这些对老师以及学生兼老师的人来说都太苛刻了。特别是在象英格兰那样自治性很强的学校机制中,在理论上学校可以确定自己的教育目的,因而许多学生和老师——至少包括那些对教育理论不持顽固的敌视态度的人——应该欢迎在这个论题上的某种指导,这种指导至少可以激发他们对此问题的思考。当然,教育哲学家们从他们零碎的研究中提供了一些帮助,但是从总体上考虑,这种帮助几乎近于零,因为没有人作过任何努力对教育目的应该是什么的问题做过专门研究。略举一例,英国最大的教育学院伦敦学院开设的教育学研究(PGCE)课程,直到最近几年才开始从总体上研究教育目的应该是什么的问题,而且这门课程还带有很强的理论倾向。

本书试图勾画出教育目的的全貌、其中的重点以及内在联系。它具有广泛的哲学性,尽管有些人会提出反对,他们认为我偏离了“公正的”分析轨道而只是给出了我个人认为我们的目的应该是什么,因而认为我所搞的不再是哲学了,对此我也不会感到大惊小怪。由你把它叫什么好了——诡辩论,道德说教,抑或是由于新型的教育理论把我们从中拯救出来的“废话”——但是,我却要说,本书毕竟对教育目的问题认真地进行了某种探究,这比不作任何探究要好得多。令人庆幸的是,现在哲学探讨和实际倡议之间的区分已不再象 20 年前那样泾渭分明了,因此如果说我过去所担心的是把握不住哲学真谛的话,那么现在我已不再为此焦虑。

目录上各章的标题明晰地显示了此书的进展。第一章为引论,讨论的是我们是否需要教育目的的问题。第二章考察内在目的,尤其着重于把追求知识及理解力本身作为目的的问题。第三章把我们引入以学生为中心的目的之中,探讨我们应该如何理解学生的利益。第四章和第五章实际上可以合二为一,着重讨论以社会为指

向的教育目的。前者把以学生为中心的目的与教育的经济和道德目的联系起来,后者——即第五章——把道德目的的讨论引申到经济领域,并朝着公民教育的方向发展。第六章把前面的各种线索综合起来,全面勾画出受过教育的人的特征;最后的第七章解决在实际中如何实现教育目的的问题,特别注意了当代英国教育的发展状况。

目 录

中译本序	1
中译本前言	5
英文版前言	7
第一章 引论	1
第一节 更新后的教育概念	4
第二节 我们是否需要教育目的?	7
第二章 教育的内在目的	11
第一节 错综复杂的论据	11
第二节 英才教育之目的与筛选机制	20
第三节 结论	25
第三章 学生利益与教育目的	27
第一节 教育应给学生带来哪些利益	27
第二节 教育如何满足学生的基本需求	32
第三节 教育如何满足学生的内在需求	35
一、进步主义的观点	35
二、快乐主义的观点	42
三、反省后的欲望满足	45
四、利益的特殊性	49
五、自我创造	50
六、实证主义的观点	54
第四节 以学生为中心的教育目的	66

第四章 以社会为指向的教育目的(一)	70
社会经济、道德目的如何与学生利益统一	90
第一节 教育目的中怎样处理经济需求与个人幸福的矛盾	70
第二节 教育目的中如何调解道德规范与学生利益之冲突?	78
一、导言	78
二、共同利益派的观点	83
三、最低限度道德纲领派的主张	90
四、普遍道德主义者的观点	102
五、具体道德主义者的观点	105
六、解决之途径	107
第五章 以社会为指向的教育目的(二)	120
把道德自律引入社会经济、政治目的	120
第一节 在教育目的中寻找社会经济与道德目的之结合点	120
第二节 在教育目的中实现社会需要与学生利益之统一	124
第六章 什么是受过教育的人?	138
第一节 应该具有的形象	138
第二节 在统一的模式中如何培养个性与自主性?	142
第三节 学龄期教育和终身教育	147
第四节 不同的学生需要有不同的目标吗?	154
第七章 教育目的之实现	158
第一节 实现教育目的之社会经济条件	158
第二节 教育系统内部所需要的条件	159
一、社会中的文化与精神	159
二、校园文化与课程	163

三、其它教育机构	180
第三节 本书提出的是一种乌托邦式的理论吗?	184
注释:	187
参考文献.....	191